



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Feast of Christ The King November 23, 2014

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

Deacon Guillermo Torres



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Mike Banner	Business Manager, Ext. 212
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn (Tiếng Việt - Ext. 203)	Parish Secretary, Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jovenes Para Cristo, JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 804-8711
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 23 tháng 11, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Giáo Xứ chúng ta vừa tận hưởng một đêm Thánh Ca Giáng Sinh thật tuyệt vời với sự hỗ trợ của Trung Tâm Thúy Nga Paris By Night. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo, Giáo xứ La Vang xin chân thành tri ân đến Tổng Giám Đốc của Trung Tâm Thúy Nga- Anh Chị Mộng Thủy và Huỳnh Thi và toàn thể quý Ca Sĩ, quý nhân viên đã làm việc rất nhiều giờ để chương trình Thánh Ca diễn ra thật tốt đẹp. Lời chân thành tri ân đến anh Đỗ Cung đã dùng rất nhiều công sức để design cho việc trang trí cho chương trình. Ban Thường Vụ, Ban Gây Quỹ, Ban Bán Vé, Ban Tiếp Đón, Ban Giữ bãi đậu xe, quý Ca Đoàn, quý anh chị em thiện nguyện viên trong các đoàn thể và ban ngành của Giáo Xứ đã hy sinh đóng góp tài sức để chuẩn bị chu đáo cho đêm Thánh Ca được diễn tiến tuyệt vời. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Hôm nay Chúa Nhật cuối năm phụng vụ, giáo hội mừng trọng thể Lễ Kính Chúa Kitô là vua của toàn thể vũ trụ. Lễ Chúa Kitô là Vua đã được Đức Giáo Hoàng Piô thứ 11 đưa vào trong phụng vụ năm 1925. Cho dù các Hoàng Đế và các Vua Chúa hiện nay được tìm thấy trong các sách sử, chúng ta vẫn tôn vinh Chúa Kitô là Vua của toàn thể vũ trụ và ngự trong các tâm hồn chúng ta và cho phép Ngài làm chủ cuộc đời chúng ta. Hôm nay Giáo Hội cho chúng ta thấy Chúa Giêsu là Vua và là Chúa, Ngài đã và sẽ hiện diện như là Thiên Chúa ở giữa chúng ta.

Trong bài thứ nhất giới thiệu cho chúng ta là Thiên Chúa như một mục tử nhắc nhở chúng ta rằng Ngài là một mục tử chân thật. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô cho chúng ta thấy Chúa Giêsu là Người Lãnh đạo oai hùng Đấng đã cho kẻ chết sống lại và quyền lực và mọi quyền lực khác phải dành chỗ cho Ngài. Bài Phúc Âm hôm nay diễn tả Chúa Giêsu Kitô là Vua đang ngự đến để xét xử về việc chúng ta chia sẻ tình yêu và ân sủng với người khác bằng chính việc bác ái chân chính trong cuộc sống của chúng ta. Chúa Giêsu đã hiện diện với chúng ta lúc này, không phải như là một mục tử dẫn dắt và chữa những con chiên đau yếu, nhưng cũng hiện diện cho những ai mà chúng ta quan tâm. Trong bài dụ ngôn của việc tách chiên ra khỏi đê vào thời Bế Mạc, mọi người mà đã biết dung tài năng của mình để chia sẻ, thì Chúa nói “ khi ta đói, khát hay là kẻ lạ trần truồng, bệnh tật hay ở tù được tỏ ra cho chúng ta qua sự phục sinh của Chúa Giêsu. Phần thưởng hay là sự phán xét tùy theo việc chúng ta chăm sóc của Chúa Giêsu phục sinh nơi những người nghèo khó.

Bài học cho mỗi người chúng ta khi mừng lễ Chúa Kitô là Vua là chúng ta hãy khám phá ra vua ẩn hiện của chúng ta và Thiên Chúa trong những triệu người đau khổ. Chúa Kitô là Vua mời gọi chúng ta hãy bắt chước tinh thần phục vụ người nghèo khó như Thánh Phanxicô khó khăn và Á Thánh Têrêsa. Việc đầu tiên là chúng ta hãy có tình yêu của Chúa Kitô trong chúng ta qua những việc quảng đại của người chồng, người vợ và gia đình. Và tình yêu của Thiên Chúa ngự trong chúng ta sẽ đến với mọi người bởi vì sự cảm nghiệm rằng cùng Thiên Chúa sống trong chúng ta và mọi người. Chúng ta hãy để Chúa Kitô là Vua của lòng mình, gia đình mình và giáo xứ và hãy biết sống quảng đại và chia sẻ để chúng ta được sống hạnh phúc trên trời. **Chúc Mừng lễ Tạ Ơn tới toàn thể quý ông bà và anh chị em- Cảm Ơn Nước Hoa Kỳ và dân chúng Hoa Kỳ!**

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật 16/11:
\$12,297

Tiền đóng góp từ quỳ thực phẩm: **\$1,400**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Thánh Lễ Tạ Ôn

Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự **Thánh Lễ Tạ Ôn** (ba ngôn ngữ) vào ngày **thứ năm tuần này ngày 27 tháng 11, 2014 lúc 9 giờ sáng**. Sau Thánh Lễ chúng ta sẽ nhận được một ổ bánh mì Tạ Ôn. **Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn ban thường vụ, quý đoàn thể ban ngành, quý ân nhân đã hy sinh đóng góp tài sức cho Giáo Xứ trong suốt năm qua được tràn đầy ơn Chúa và Đức Mẹ La Vang. Xin Chúc mọi người Lễ Tạ Ôn tràn đầy niềm vui và hạnh phúc !**

Hội Đoàn Đặt Phòng

Quý Cha yêu cầu tất cả hội đoàn, những ai chịu trách nhiệm đặt phòng cho hội đoàn của mình thì phải đến văn phòng điền vào đơn xin đặt phòng. Văn phòng từ nay sẽ không giải quyết những trường hợp ngoại lệ (như đặt phòng qua điện thoại hoặc không nộp đơn). Xin cảm ơn.

Xin mua ủng hộ bánh Tamales

Bánh Tamales gây quỹ
Cuối tuần này, Cộng đồng người Mỹ Tây Cơ sẽ bán Tamales (\$1.5/bánh) để gây quỹ sau thánh lễ. Xin quý ông bà và anh chị em, chúng ta mua thực phẩm và mua vé số (\$1/vé) để ủng hộ. Xin cảm ơn.

An Nghỉ Trong Chúa

Ông Mathew Cuong Le

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Giải Tội Đón Chúa Giáng Sinh

Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày **giải tội mùa vọng** vào **thứ hai, ngày 15 tháng 12, 2014 lúc 7 giờ tối** bằng ba ngôn ngữ. Xin mời quý ông bà anh chị em **đến để hòa giải với Chúa để mừng lễ Giáng Sinh.** Xin cảm ơn.

Nhạc Hội Giáng Sinh Cho Trẻ Em

Xin quý vị nhớ và dành **ngày 24 tháng 12 vào lúc 6 giờ chiều** cho buổi **Nhạc Hội Giáng Sinh** do các em thiếu nhi trong giáo xứ chúng ta thực hiện. Xin cảm ơn.

Nghỉ Lễ Tạ Ôn

Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học để mừng **Lễ Tạ Ôn** vào ngày **29 tháng 11, 2014**. Các em sẽ trở lại học bình thường vào tuần kế tiếp. **Kính chúc quý phụ huynh và các em học sinh một Lễ Tạ Ôn tràn đầy ơn Thánh của Chúa và Mẹ Maria.**

Rao Hôn Phối

Quy Xuan Nguyen & Phuong Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 20 tháng 12, 2014

Đỗ Minh Quốc & Đặng Thanh Trân

Lễ cưới sẽ được cử hành vào
Ngày 28 tháng 12, 2014
tại GX Cao Xá – Tây Ninh thuộc GP Phú Cường

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc liên với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Phép Cưới, ghi danh và đóng tiền deposit trước 1 năm và hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Responsorial Psalm

The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

Pastor's Corner

November 23, 2014

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Our parish just had a wonderful Christmas Concert this past Friday! Together with Father Bao Thai, we want to express our deepest appreciation to Thuy Nga Productions director, Mrs. Mong Thuy and Mr. Hoang Thi, who graciously supported us in our fundraising efforts. Our special thanks also go out to the Vietnamese Pastoral Council, the Hispanic community and all volunteers who worked very hard to help prepare this memorable event. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless every one of you with love, peace, and joy! This Thursday, America will celebrate Thanksgiving Day! In the spirit of gratitude, please, join us for a trilingual mass that morning at 9 a.m. - we will have a piece of bread for everyone.

Today, the Church celebrates the Feast of Christ the King on the last Sunday (34th Sunday) of her liturgical year. It was Pope Pius XI who, in 1925, instituted this feast in the liturgy. Although Emperors and Kings now exist mostly in history books, we still honor Christ as the King of the Universe by enthroning him in our hearts and allowing him to take control of our lives. Today, the Church presents Jesus as our King and Lord who was, and is, the visible presence of God in our midst. The readings uncover how we can find him.

The first reading introduces God as a Shepherd as it reminds us of Christ's claim that he is the true shepherd. In the second reading, St. Paul presents Christ as the all-powerful ruler who raises the dead and to whom every other power and authority must eventually give way. Today's Gospel describes Christ the King coming in his Heavenly glory to judge us, based on how we share our love and blessings with others through genuine acts of charity in our lives. Jesus is present to us now, not only as our good shepherd leading, feeding, and healing his sheep, but he is also dwelling in those for whom we care. In the parable of the separation of the sheep from the goats at the Last Judgment, every person to whom we give ourselves, "whether hungry, thirsty, or a stranger, naked, sick, or in prison", is revealed to be the risen Jesus. At the Last Judgment, our reward or punishment depends upon our treatment of the need, of this risen Jesus.

The message for us today as we celebrate the Feast of Christ the King is that we need to discover our hidden King and God in the suffering millions. Christ the King is a hidden God who hides himself and who goes incognito wearing a mask, so to speak. He is hidden in the lost, strayed, injured, and sick. To find him, we must embrace a suffering humanity just as St. Francis of Assisi did and just as Blessed Mother Teresa did. The prerequisite for doing so is to possess the love of Christ inside of us. We cannot embrace hurting people unless the love of God prompts us from within. That embrace begins at home, in unselfconscious acts of generosity toward one's husband, wife, and family. Then this love of God, welling inside of us, can begin to reach out to all kinds of people due precisely to our awareness that the same God who lives in us is living in them. Let us give thanks to our Lord and King who shepherds us and who freely gives us everlasting love. **Happy Thanksgiving to all, and may God bless America!**

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday, November 16th Collection: **\$12,297**

Food Sales: **\$1,400**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

Salmo Responsorial

El Señor es mi pastor, nada me faltará.

Notas del Párroco

Noviembre 23, 2014

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Nuestra parroquia acaba de tener un maravilloso concierto de Navidad el viernes. Junto con el Padre Bao Thai, quiero expresar mi más profundo agradecimiento al director de París By night ' : Mrs. Mong Thuy y Mr. Hoang Thi que muy amablemente nos apoyó en el proyecto de recaudación de fondos. Nuestro especial agradecimiento al Consejo Pastoral vietnamita, la comunidad hispana y todos los voluntarios que han trabajado muy duro para preparar ese evento memorable. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga a cada uno de ustedes con el amor, la paz y la alegría. Esta semana, en América se celebra el Día de Acción de Gracias el día jueves. Los invitamos a asistir la misa trilingüe a las 9 am vamos a compartir un pan con todos ustedes.

Hoy, la Iglesia celebra la fiesta de Cristo Rey, el último domingo (domingo 34), de su año litúrgico. Fue el Papa Pío XI quien introdujo esta fiesta en la liturgia, en 1925. A pesar de que ahora existen Emperadores y Reyes en su mayoría en los libros de historia, todavía honramos a Cristo como el Rey del Universo por medio de exaltarlo en nuestros corazones y de permitirle que tome el control de nuestra vida. Hoy la Iglesia nos presenta a Jesús como nuestro Rey y Señor, que fue y es la presencia visible de Dios en medio de nosotros.

La Primera Lectura presenta a Dios como un pastor que nos recuerda la afirmación de que Cristo es el verdadero pastor. En la Segunda Lectura, San Pablo presenta a Cristo como el todopoderoso gobernante que resucita a los muertos y para el cual todo poder se doblega ante Él. El Evangelio de hoy describe a Cristo el Rey que viene con su gloria celestial a juzgarnos, basándose en la forma que hemos compartido nuestro amor y bendiciones con los demás a través de actos genuinos de la caridad en nuestras vidas. Jesús está presente para nosotros ahora, no sólo como nuestro buen pastor, sino también en la alimentación y la curación de sus ovejas, preocupándose de nuestro bienestar. En la parábola de la separación de las ovejas de las cabras en el Juicio Final, nos recuerda que cada persona que ayudamos, "el hambriento, sediento, forastero, desnudo, enfermo o el encarcelado," es como si se lo hiciéramos al Jesús resucitado. Nuestra recompensa o castigo dependerá de cómo hemos tratado a este Jesús resucitado entre los más necesitados.

El mensaje para nosotros hoy en día en el que celebramos la fiesta de Cristo Rey es que tenemos que descubrir nuestro rey escondido y Dios entre los millones que sufren. Cristo Rey es un Dios oculto que se esconde a sí mismo y que va de incógnito con una máscara. Él se oculta en los millones que sufren. Es una invitación para que abracemos una humanidad sufriente tal como lo hizo San Francisco de Asís y al igual que hizo la Beata Madre Teresa. El primer requisito es que tengamos el amor de Cristo dentro de nosotros. No podemos dejar de hacer daño a la gente a menos que abracemos el amor de Dios y pedirle que viva dentro de nosotros. Ese abrazo comienza en el hogar, en los actos inconscientes de generosidad al esposo, esposa, familia. Repartiendo, ese amor de Dios, que brota en nuestro interior, a todo tipo de personas, reconociendo en nuestra conciencia que el mismo Dios que vive en nosotros está viviendo en ellos. Una vez más, **¡Que Dios bendiga a Estados Unidos en el Día de Acción de Gracias! Feliz Día de Acción de Gracias a todos!**

Sinceramente suyo en Cristo Jesús y Nuestra Señora de La Vang
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la Semana pasada: **\$12,297**

Venta de Comida: **\$1,400**

Venta de Tamales: **\$1,184**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website*

www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

Thanksgiving Mass

We will have a **Thanksgiving Trilingual Mass** on **Thursday, November 27, 2014 at 9:00 AM**. Please invite your family to come to this special Thanksgiving Mass to give thanks to the Lord for many of his blessings throughout this year. Bread will be given out to families after mass. You can bring bread, wine, dessert, fruit, etc to be blessed. Thank you and **Happy Thanksgiving to all, and may God bless America!**



Viet programs

All the 3 programs Catechism, Vietnamese language and Eucharistic Youth will have a day off on Nov 29, 2014 for Thanksgiving. And we will come back on next week. Thank you and **Happy Thanksgiving to all, and may God bless America!**

Tamales Sales

Please also continue to support our Hispanic community by purchasing tamales for your families and friends. We are also selling raffle tickets for \$1 after every mass

First prize: 30x40 in photo frame of Our Lady of Guadalupe

Second prize: A statue of Our Lady of La Vang

Third prize: A statue of Saint Juan Diego
Thank you for your support.
God bless you.



NOTICIAS

Misa del Dia de Accion de Gracias

Tendremos la **Misa de Acción de Gracias el Jueves 27 de Noviembre del 2014 a las 9:00AM** la Misa será Trilingue. Invite a su familia a esta Misa Especial para dar gracias al Señor por todas las bendiciones que hemos recibido durante todo este año.

Pueden traer sus alimentos, pan, vino, postre, frutas, etc. para la bendición. Daremos Pan despues de la Misa.



Catecismo

Recordatorio

No habrá clases de Catecismo el próximo Sábado 29 de Noviembre, por vacaciones de semana del Día de Acción de Gracias. El próximo día de clases, y la Junta de Padres de familia que se cancelo previamente, será el 6 de Diciembre.

Recuadación de Fondos

La Comunidad Hispana esta vendiendo **TAMALES** y boletos para una **RIFA** para recaudar fondos para la Parroquia y para la Celebración del Día de Nuestra Señora de Guadalupe. Usted puede ordenar Tamales en la oficina ó después de Misa. Los tamales es a \$1.50 y las Rifas a \$1.00 los Premios son los siguientes:

Primer Premio

Un Cuadro de Nuestra Señora de Guadalupe

Segundo Premio

Una Estatua de Nuestra Señora de La Vang

Tercer Premio

Una Estatua de San Juan Diego



CONSECRATION YOURSELF TO MARY!

Where: Room 201

Time: 7:00 PM

When: Every Friday

Call: Paola Flores (714) 454-2641

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____ ☐ Tôi đã có ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____ Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ E-mail _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____ Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì GX gửi để ủng hộ hàng tuần. ☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____ ☐ Feligres Activo ☐ Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____ Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación. ☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

Rửa Tội Trẻ Em (từ 7 tuổi trở xuống)

Quý Cha hàng tháng cử hành Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em, từ 7 tuổi trở xuống, 2:00 PM – 3:00 PM, Chúa Nhật, tuần thì nhì mỗi tháng: 14/12. Nhằm lưu ý trách nhiệm và bổn phận của cha mẹ người Công Giáo, nên cha mẹ ruột và cha mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học. Buổi học được tổ chức 7:00 PM – 8:30 PM, thứ Hai, tuần thứ tư mỗi tháng: 24/11, và 22/12, phòng 203. Xin ghi danh tại văn phòng ít nhất trước 1 tháng, ghi rõ tên thánh, nếu có, nộp giấy khai sanh, và thu phí \$50.00 cùng một lúc.

Xin cảm ơn.

OUR LADY OF LA VANG PARISH



May God bless you with peace, prosperity, and abundance

HAPPY
Thanksgiving

Join us for
Thanksgiving Trilingual Mass
Thursday 11-27-14 at 9:00 AM

TOBIA CASKETS & FUNERALS



Thiêm Nguyễn
(thành viên cộng
đoàn ĐMLV)

- Trên 16 năm kinh nghiệm phục vụ tang chế.
- Chúng tôi hợp tác với một số nhà quản để lo từ A - Z các dịch vụ hậu sự.
- Showroom rộng lớn trưng bày nhiều mặt hàng: quan tài, mộ bia, kim tinh ...

(24/24) 714-894-3723
13951 Newland St, Westminster
CA 92683



Dạy Ballet, Tap, Gymnastic
Cho Boys & Girls từ 2 - 8 tuổi
Có biểu diễn sau mỗi khóa học
Cô Lily: 714-461-0598
Cô Christine: 714-989-3873

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG**
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE

714.721.2111

714.803.9959

VIETRESPECTLIFE.COM



**BANKRUPTCY LAW
PROFESSIONALS**

\$695 Bankruptcy Service

Call 888-872-3507 For Free Consultation
Llame 888-872-3507 Para Una Consulta Gratis
www.bankruptcylawpros.com

*Đăng quảng cáo
trên DVD
Thánh Ca Giáng Sinh
Gloria II
xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200*



OK WATER
Nhận Giao Nước

- * Đặc Biệt Áo Dài
- * Chuyên Sửa Quần Áo Nam Nữ
- * Alteration

Tel. (714) 775-7951

14340 Brookhurst St. Garden Grove, CA 92843
(Cạnh Chợ Quang Minh)

Mỗi khách hàng mới, Giáo Xứ sẽ nhận được \$5

**Restaurante en Irvine,
Sobre jamborrey Campus.**

Necesita:

- Limpiador de mesas con experiencia.
- Lavador de trastes.
- Ayudar en la cocina con experiencia.

Llame para hacer una cita a;

(949) 724 1236

Cell: (949) 279 2606

Preguntar por Susie

Llamar entre 2pm - 5pm

CẦN SHARE PHÒNG

Mobile Home, gần nhà
thờ Đức Mẹ La Vang,
đường Harbor Blvd. Cần
cho share phòng Master.
Nữ độc thân, từ 40 tuổi
trở lên.

LL: **Cô Hồng**

(714) 757 1152

Mon-Fri: 10am-8pm.

Sunday: 5pm-9pm.

*Đăng quảng cáo
trên DVD
Thánh Ca Giáng Sinh
Gloria II
xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200*

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241

vnusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch,
visa du lịch du học, đi làm, giải
quyết hồ sơ bị trục trặc,...

Hộ chiếu VN, công hàm độc
thân, thủ tục ủy quyền, ly dị,...

(Family based immigrations,
Employment based Green card)

*Giá cả phải chăng, hướng dẫn
tận tình*